



DG Edukacja i Kultura  
Program „Uczenie się przez całe życie”  
Erasmus

**PROGRAM ERASMUS  
WYJAZD STYPENDIALNY NA PRAKTYKĘ  
w roku akademickim 2011/2012**

**UMOWA Nr ...../2011-2012/PL TORUN01/SMP**

Zawarta w dniu .....w ..... o następujących postanowieniach.

Stronami umowy są

**I. UNIWERSYTET MIKOŁAJA KOPERNIKA w Toruniu** (ul. Gagarina 11, 87-100 Toruń, tel. 56 611 4928, fax. 56 611 2246, email: [placement@erasmus.umk.pl](mailto:placement@erasmus.umk.pl)), zwany dalej „Uczelnią”, reprezentowany przez:

**prof. dr hab. Witolda Wojdyło, Prorektora ds. Studenckich**  
oraz

**II. Pani/Pan....., zwany dalej „Studentem”**

Wydział:

Kierunek:

PESEL:

Strony ustaliły warunki umowy i poniższe aneksy stanowiące integralną część umowy:

Aneks I – Porozumienie o programie praktyki i Karta Jakości Praktyki Erasmusa;

Aneks II – Warunki ogólne;

Aneks III – Karta Studenta Erasmusa;

Aneks IV – Ankieta stypendysty, wyjazd na praktykę (online)

**POSTANOWIENIA UMOWY:**

**ARTYKUŁ 1 - PRZEDMIOT UMOWY**

**1.1** Strony uzgodniły, że Student odbędzie praktykę zawodową w instytucji przyjmującej .....  
na zasadach zgodnych z:

a) ogólnymi zasadami Programu „Uczenie się przez całe życie”;

b) „Zasadami rekrutacji na praktykę Erasmus” i „Zasadami przydziału grantu” przyjętymi w UMK,

c) programem określonym w „Porozumieniu o programie praktyki i Karta Jakości Praktyki Erasmusa”, Aneks I (Training agreement and Quality Commitment), opracowanym wspólnie z opiekunem praktyk, opiekunem naukowym i/lub koordynatorem wydziałowym Erasmusa i zaakceptowanym przez dziekana wydziału

**1.2** Uczelnia zapewni Studentowi wsparcie finansowe z budżetu UE na realizację praktyki [i udziału w Erasmus Intensive Language Course, EILC, jeżeli dotyczy] w ramach programu „Uczenie się przez całe życie” – Erasmus.

**1.3** Student przyjmuje dofinansowanie i zobowiązuje się zrealizować praktykę [i kurs EILC, jeżeli dotyczy] jak uzgodniono w Aneksie I, działając na swoją własną odpowiedzialność.

**1.4** Student oświadcza, że zapoznał się i akceptuje warunki niniejszej umowy. Wprowadzenie jakichkolwiek zmian do niniejszej umowy wymaga formy pisemnej.

**ARTYKUŁ 2 – CZAS TRWANIA UMOWY**

**2.1** Umowa wchodzi w życie po podpisaniu przez ostatnią ze stron.

**2.2** Pobyt na praktyce rozpocznie się najwcześniej [data] i zakończy najpóźniej [data].  
Okres praktyki wynosi (z dokładnością do połowy miesiąca) .... miesiące

**ARTYKUŁ 3. PROGRAM PRAKTYKI**

Szczegółowy program praktyki objętej niniejszą Umową zawarty jest w Aneksie I – „Porozumienie o programie praktyki i Karta Jakości Praktyki Erasmusa”. Musi on być ustalony i podpisany przez trzy strony umowy przed wyjazdem studenta. O jakichkolwiek zmianach w TA student musi bezzwłocznie powiadomić Uczelnię. Jeżeli Uczelnia wyrazi zgodę na proponowane zmiany, wprowadzona zostanie odpowiednia pisemna poprawka do TA. Brak zgłoszenia takich zmian przez Studenta będzie stanowił podstawę dla Uczelni do rozwiązania niniejszej umowy i odzyskania przyznanych funduszy.

#### **ARTYKUŁ 4 – FINANSOWANIE PRAKTYKI**

Student otrzyma grant Erasmusa, będący dofinansowaniem kosztów związanych z wyjazdem i pobytem na praktyce w wysokości ..... EUR w podziale na 2 raty:

Pierwsza rata w wysokości ..... EURO (płatność zostanie zlecona na rzecz Studenta w ciągu 45 dni od wejścia w życie niniejszej umowy).

Druga rata w wysokości 100 € zostanie wypłacona po przedłożeniu i zaakceptowaniu przez uczelnię wymaganej dokumentacji. Uczelnia w ciągu 45 dni dokonana płatności końcowej lub, jeżeli dotyczy, wystawi wezwanie do zwrotu.

#### **ARTYKUŁ 5 – RACHUNEK BANKOWY**

Wypłata dofinansowania nastąpi wyłącznie w formie przelewu:

- w EUR na konto polskie, prowadzone w walucie EUR w banku obsługującym przelewy w systemie SEPA (wskazane przez Studenta w formularzu danych bankowych), przy czym Uczelnia pokryje wyłącznie koszt wysłania przelewu; pobierany przez bank obsługujący Uczelnię, a nie pokryje kosztów banków trzecich;  
**lub**
- w EUR na konto zagraniczne, będące własnością lub współwłasnością Studenta, prowadzone w walucie EUR w banku obsługującym przelewy w systemie SEPA (wskazane przez Studenta w formularzu danych bankowych), przy czym Uczelnia pokryje wyłącznie koszt wysłania przelewu pobierany przez bank obsługujący Uczelnię, a nie pokryje kosztów banków trzecich;  
**lub**
- na rachunek bankowy złotówkowy, jako równowartość w PLN, zgodnie z kursem kupna dewiz banku obsługującego Uczelnię z dnia dokonania przewalutowania środków. Wypłata w złotych będzie realizowana, jeśli Student nie poda danych rachunku walutowego oraz w przypadku wypłaty dodatkowego świadczenia z budżetu Uczelni i ewentualnych wyrównań grantu oraz w przypadku wystąpienia konieczności kredytowania stypendium ze środków Uczelni.

.....  
[Dane dotyczące rachunku bankowego złotówkowego]

#### **ARTYKUŁ 6 – INNE ŚWIADCZENIA**

**6.1** W trakcie odbywania praktyki zagranicznej Student zachowuje prawo do otrzymywania pomocy materialnej (stypendium socjalnego lub doktoranckiego) i/lub stypendium naukowego na zasadach określonych w Regulaminie Studiów UMK.

**6.2** Studentowi przysługuje świadczenie ze środków Uczelni według zasad przyjętych dla Studentów programu Erasmus w danym roku akademickim, którego wypłata nastąpi po podpisaniu umowy oraz dostarczeniu przez Studenta do BPM wypełnionego „Oświadczenia podatnika” ..... PLN

**6.3** Student może ubiegać się o zwrot części kosztów przygotowania językowego w formie refundacji udziału w kursie języka kraju, w którym odbywa praktykę, maksymalnie do wysokości 100 EURO (równowartość w PLN) i po dostarczeniu odpowiedniej faktury i „Oświadczenia podatnika” ..... EURO

#### **ARTYKUŁ 7 – UBEZPIECZENIE**

Student oświadcza, że został poinformowany o obowiązku ubezpieczenia się na czas podróży oraz na okres praktyki za granicą w zakresie kosztów leczenia, następstw nieszczęśliwych wypadków i/lub odpowiedzialności cywilnej, przy czym koszt polisy pokrywa w ramach własnych środków finansowych.

#### **ARTYKUŁ 8 – ROZLICZENIE Z PRAKTYKI**

**8.1** Po zakończeniu niniejszej Umowy w ciągu 10 dni roboczych Student zobowiązany jest do formalnego rozliczenia z wyjazdu na praktykę poprzez dostarczenie do BPM „Transcript of work”, będącego zaświadczeniem o okresie pobytu na praktyce w instytucji przyjmującej oraz o zrealizowaniu założeń „Porozumienia o programie praktyki” wraz z oceną wystawioną przez opiekuna praktyki w instytucji przyjmującej.

**8.2** Student zobowiązany jest też do wypełnienia dwóch ankiet on-line:

a) ankiety Narodowej Agencji Programu Erasmus, dostępnej na stronie <http://www.erasmus.org.pl/> ,

b) ankiety Biura Programów Międzynarodowych, dostępnej na stronie <http://www.umk.pl/wspolpraca/europrogedu/erasmus/studenci-praktyki/>

#### **ARTYKUŁ 9 – OŚWIADCZENIE**

**9.1** Student oświadcza, że nie otrzymał żadnego innego stypendium na pokrycie tych samych kosztów związanych z wyjazdem na praktykę objętym niniejszą Umową z innych programów wspólnotowych lub innych inicjatyw Komisji Europejskiej oraz że dotąd nie korzystał z wyjazdu na praktykę w ramach programu Erasmus ani programu Leonardo da Vinci II.

**9.2** Student przyjmuje do wiadomości, że nie będzie mógł ubiegać się ponownie o wyjazd na praktykę w programie Erasmus w kolejnych latach (dotyczy to również wyjazdu bez stypendium).

**9.3** Student oświadcza, że zapoznał się z kryteriami formalnymi, które powinni spełniać studenci zakwalifikowani na wyjazd w programie Erasmus i spełnia te kryteria.

#### **ARTYKUŁ 10 - OBOWIĄZUJĄCE PRAWO I JURYSDYKCJA SĄDOWA**

Przyznanie i wypłata stypendium programu Erasmus jest dokonywana na podstawie postanowień umowy, zasad wspólnotowych mających do niej zastosowanie oraz zgodnie z zasadą subsydiarności - prawu polskiemu. Uczelnia i Student mogą wnieść sprawę dotyczącą decyzji podjętych przez drugą stronę w odniesieniu do zastosowania przepisów umowy oraz ustaleń dotyczących jej realizacji do właściwego sądu zgodnie z obowiązującym prawem krajowym. Wszelkie sprawy sporne związane z niniejszą umową będą rozstrzygane zgodnie z prawodawstwem polskim.

Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.

*Pieczęć Uczelni*

*Za Uczelnię*

.....  
*Imię, nazwisko i funkcja*

.....  
*podpis*

.....  
*Miejscowość, data*

*Zapoznałem/zapoznałam się z warunkami Umowy oraz zasadami wyjazdu zawartymi w Przewodniku Biura Programów Międzynarodowych dla studentów wyjeżdżających na praktykę w ramach programu Erasmus*

*Za Studenta*

.....  
*Imię i nazwisko*

.....  
*podpis*

.....  
*Miejscowość, data*

**Sporządziła:**

## **Aneks II – Warunki ogólne**

### **ARTYKUŁ 1: Odpowiedzialność**

Każda ze stron umowy zwolni drugą stronę z wszelkiej odpowiedzialności cywilnej za szkody poniesione przez nią lub jej personel w wyniku realizacji niniejszej umowy, pod warunkiem, że takie szkody nie wynikają z poważnego i celowego wykroczenia popełnionego przez drugą stronę lub jej personel.

Narodowa Agencja w Polsce i Komisja Europejska lub ich personel nie zostaną pociągnięci do odpowiedzialności w przypadku roszczenia z tytułu umowy związanego z wszelkimi szkodami wynikłymi podczas realizacji praktyki [i udziału w kursie EILC]. Z tego powodu Narodowa Agencja w Polsce lub Komisja Europejska nie będą rozpatrywać wszelkich wniosków o odszkodowanie lub zwrot kosztów towarzyszących takiemu roszczeniu.

### **ARTYKUŁ 2: Rozwiązanie umowy i zwrot stypendium**

**2.1** W przypadku niewywiązania się Studenta z któregokolwiek z warunków niniejszej umowy, poza skutkami prawnymi wynikającymi z prawodawstwa, Uczelnia ma prawo rozwiązać lub anulować niniejszą umowę bez żadnych dalszych formalności prawnych jeśli Student nie podejmuje działań w ciągu jednego miesiąca od otrzymania zawiadomienia listem poleconym.

**2.2** Strony ustalają, że Uczelnia uprawniona jest do żądania zwrotu stypendium w wysokości jaka została wypłacona Studentowi, jeśli:

- a) Student rozwiąże umowę przed jej zakończeniem lub nie wywiąże się z umowy;
- b) rzeczywisty czas trwania praktyki będzie krótszy niż 3 miesiące;
- c) program określony w „Porozumieniu o programie praktyki” nie zostanie prawidłowo zrealizowany;
- d) po zakończeniu praktyki wymagane dokumenty nie zostaną dostarczone do Uczelni;

**2.3** Jeżeli rezygnacja z wyjazdu nastąpi ze strony Studenta czy też instytucji przyjmującej po podpisaniu Umowy a przed rozpoczęciem praktyki, Student zwróci Uczelni całość dofinansowania wypłaconego mu do momentu rezygnacji.

**2.4** W przypadku rozwiązania umowy przez Studenta z powodu „siły wyższej”, tzn. nieprzewidziana wyjątkowa sytuacja lub zdarzenie poza kontrolą Studenta i nie wynikająca z jej/jego błędu lub zaniedbania, Student będzie miał prawo zachować część stypendium proporcjonalną do rzeczywistego czasu pobytu na praktyce [i EILC]. Pozostała część będzie podlegała zwrotowi.

### **ARTYKUŁ 3: Ochrona danych**

Wszystkie dane osobowe zawarte w umowie będą przetwarzane zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych. Dane będą przetwarzane wyłącznie w związku z realizacją umowy i działaniami uzupełniającymi realizację umowy przez Uczelnię, Narodową Agencję i Komisję Europejską, z możliwością przekazania danych władzom odpowiedzialnym za inspekcję i audyt zgodnie z prawodawstwem Wspólnoty (Trybunał Obrachunkowy lub Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych (OLAF)).

Na pisemny wniosek Student może uzyskać dostęp do swoich danych osobowych i skorygować wszelkie informacje, które są niepoprawne lub niepełne. Student powinien kierować wszelkie zapytania dotyczące przetwarzania swoich danych osobowych do Uczelni i/lub Narodowej Agencji. Beneficjent może wnieść skargę z tytułu przetwarzania swoich danych osobowych przez Uczelnię i/lub Narodową Agencję do Głównego Inspektora Ochrony Danych Osobowych lub do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w odniesieniu do korzystania z tych danych przez Komisję Europejską.

### **ARTYKUŁ 4: Kontrole i audyty**

Strony umowy zobowiązują się do przedstawienia wszelkich szczegółowych informacji, o które wnioskuje Komisja Europejska, Narodowa Agencja w Polsce lub każda inna zewnętrzna instytucja upoważniona przez Komisję Europejską lub Narodową Agencję w Polsce w celu skontrolowania, czy praktyka i przepisy umowy są prawidłowo realizowane.